



歷史漫步之旅



殖民區

海關大樓至MillersPoint

照片：Gary Deimendjian作品，雪梨市議會檔案資料



殖民區

海關大樓至MillersPoint



最早期定居雪梨的歐洲人一犯人、士兵、捕鯨人與水手，全都走這條路線。後來者則有運輸鉅子、碼頭工人與貿易商人。如今的岩石區與Millers Point歷經世代變遷，但我們仍能在這些繁忙的現代都會街道中，找到早期發展的蛛絲馬跡。酒吧、教堂、考古發現與宅院，在在提醒我們過去生活的點點滴滴。

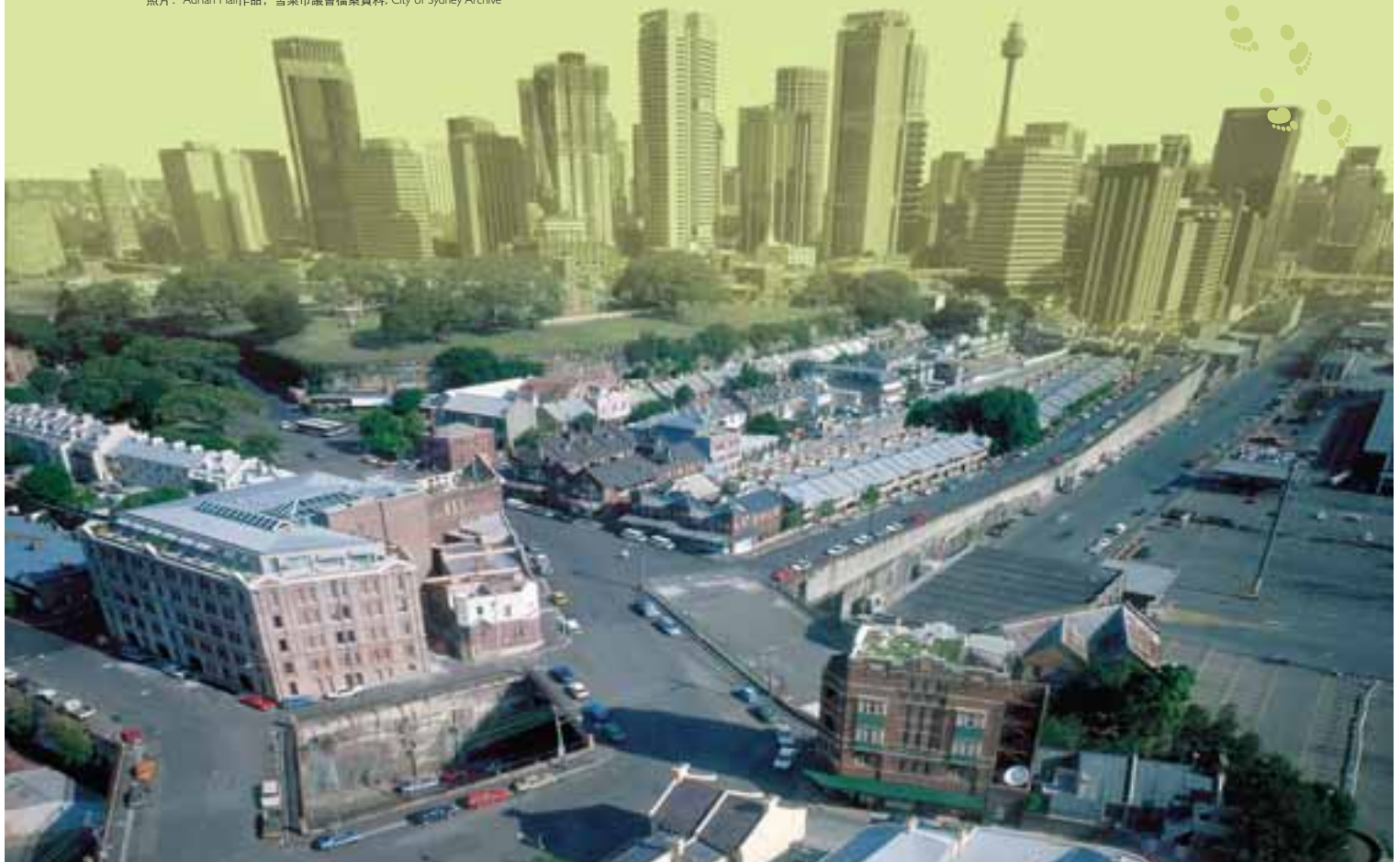


照片：Gary Deirmendjian作品，雪梨市議會檔案資料



照片：雪梨市議會檔案資料

照片：Adrian Hall作品，雪梨市議會檔案資料, City of Sydney Archive



殖民區

海關大樓至MillersPoint



i 岩石區(The Rocks)

雜亂無章的街道與狹窄的巷弄，是犯人與釋囚在最早落腳的岩石區自力更生的遺跡。犯人在營區銼上鐵球鐵鍊的畫面，似乎過於誇張。事實上，當時有更多犯人白天為政府工作，而其他時間則可在岩石區為自己建造房屋、經營商店、經營酒吧，開啟一段全新的人生。今天，岩石區儼然成為活生生的博物館，幾乎每個地點背後都有值得娓娓道來的故事。

別錯過以下地方：

- 35 金寶商店
- 36 ASNCo大樓
- 37 遊客中心
- 38 水手教堂
- 39 亞格魯隧道
- 40 亞格魯商店
- 41 當代藝術館
- 42 岩石區探索博物館



照片：Gary Deirmendjian作品，雪梨市議會檔案資料

i Millers Point

本行程後半段將帶領您漫步的區域，擁有許多十九世紀的砂岩建築，與之並排的還有二十世紀前期由雪梨港灣歷史基金會(Sydney Harbour Trust)建造的紅磚結構建築。成千上萬男工受僱開鑿砂岩，打造雙層路面系統，以連接全新的威爾斯灣(Walsh Bay)的碼頭。基金會隨後在這塊新建的土地上，蓋滿實用而具經濟效益的紅磚屋、商店與酒吧。此後，新的建築工程幾乎停頓。Millers Point特有的小村落氣氛，讓許多遊客猶如發現新大陸般驚喜不已，與週遭商業大樓林立的城市相較，這裡益加顯得獨樹一幟。

i 橋街 (Bridge Street)

橋街因橫越坦克溪(Tank Stream)的木橋得名。本鎮的社會發展，一開始便被坦克溪割成兩區，東邊是總督府與平民建築物，而西邊則屬軍隊與犯人的臨時營區，這樣的分野至今仍留下許多遺跡



照片：雪梨市檔案資料

殖民區

海關大樓至MillersPoint

請預留1至2小時參觀此行程。



從海關大樓開始行程。①



照片：雪梨市議會檔案資料

1 海關大樓(Customs House)

海關大樓是貨物清關與收取雪梨港銷售或出口等稅收並清關的地方。

當港口繁忙時，海關大樓便會擁擠而吵鬧，處處充滿火藥味，萬一交易延誤，爭論當然也無可避免。海關大樓周圍有公共行政大樓、船務公司，而各式各樣的海事活動也於此進行。

沿著海關大樓旁邊的羅夫塔斯街(Loftus Street)往下走，有面旗幟終年在此飄揚，這裡就是升起第一面英國國旗的地點。對部分澳洲人而言，它標誌著佔據點。在海關大樓後方的小巷中，您仍能看到老Hinchcliff的羊毛店的套頭毛衣。

現在請您穿越羅夫塔斯街，前往Macquarie Place。公園對面的拱門後面，便是Bulletin Place②。

2 Bulletin Place

罕見的歷史街景，隱約透露出早期主導本區發展的倉儲業務的風光。J.F.Archibald的著名週刊《新聞雜誌》(The Bulletin)自1880年起便於Bulletin Place發行。新聞記者與報業人員在本區頻繁出入，十九世紀末有關雪梨的文學作品中也不時提及此地。

沿原路折返Macquarie Place③。

3 Macquarie Place

此處原為坦克溪岸邊的紅樹林沼澤地，由於是殖民區最早有水供應之處，以致此彈丸之地充斥著無數的歷史遺跡。

方尖塔(The Obelisk)則紀錄此處到殖民區其他地點的距離。這座砂岩紀念塔是由Francis Greenway設計，他因偽造罪而被遣送到殖民區，亦因此而成為雪梨第一位殖民區建築師。雪梨許多廣受喜愛的犯人建築物，便是他遺留下來的作品。

莊嚴的Thomas Sutcliffe Mort(其事蹟詳列於雕像基座)雕像，正視著主要的金融街道 - 橋街(Bridge Street)。



照片：Gary Demmondian作品，雪梨市議會檔案資料



照片：Gary Demmondian作品，雪梨市議會檔案資料

橋街(Bridge Street)④予人印象深刻的地政總署(Lands Department)⑤座落於Macquarie Place的正對面。東側為多幢政府機構建築，包括教育部(Education Department)⑥、座落在第一棟政府大樓(Government House)⑦舊址的雪梨博物館(Museum of Sydney)、以及殖民大臣大樓(Colonial Secretary's building)⑧。

右轉朝喬治街前進，沿途您會經過澳洲證券交易所(ASX/Australian Stock Exchange)⑨、舊交易所酒店(the old Exchange Hotel)⑩、前太平洋區主要船務公司布爾森菲力普(Burns Philp)的總部⑪、以及座落於街角的大都會酒店(Metropolitan Hotel)⑫。

殖民區

海關大樓至MillersPoint

13

Grosvenor Place

離開大都會酒店所在的路口之前，不妨比較一下喬治街斜對角建築物的相似設計。其中兩棟舊紅磚建築Johnson's Corner與Brooklyn Hotel，由Walter L. Vernon於1910年設計興建。

這些舊建築後高高聳起的即是Grosvenor Place。興建這棟高樓(由Harry Seidler設計，1982年至1987年間施工)的條件是必須完整保存Johnson's與Brooklyn兩棟建築。

前往(Grosvenor Place)13。循Grosvenor Street往上走，行經一些十九世紀晚期的精緻舊建築後，就會抵達聖派屈克大教堂(St Patrick's Church)。

14

派屈克大教堂(St Patrick's Church)

這座簡約的哥德式砂岩教堂由J.F.Hilly設計，建於1840年代，土地則由曾於1798年參與愛爾蘭起義(Irish Rebellion)的犯人William Davis捐贈。自興建後，此教堂便成為雪梨愛爾蘭勞工階層的羅馬天主教堂。許多來自都市貧民區的孩童都在聖派屈克學校接受教育。這座新近才完成修復工程的大教堂與其相聯的建築，值得您特別繞道參訪。

航特總督(Governor Hunter)曾將此區定為教堂專區，也就是大家熟知的教堂丘(Church Hill)。聖菲利浦聖公會大教堂(St Philip's Anglican Church)於1798至1807年間興建完成，是犯人燒毀了雪梨灣(Sydney Cove)第一座教堂後興建的。您現在看到的聖菲利浦大教堂15則標示為1848年。舊蘇格蘭基督長老教會(Scots Presbyterian Church)16的前身，則因必須騰出空地鋪設通往港灣大橋(Harbour Bridge)的道路而拆卸。

繼續沿Harrington Street往下走，穿過Cahill Expressway下方，踏上位於您左側的舊台階往上走，可抵達昆布蘭廣場(Cumberland Place)17與蘇珊娜房舍(Susannah Place)18。

17

昆布蘭廣場(Cumberland Place)

早在1807年的地圖即顯示有一巷弄與昆布蘭廣場的台階呈一直線排列，並共同通往格洛斯特街(Gloucester Street)。您現置身的街道網絡，便是昔日雪梨的住宅區心臟地帶。



照片：紐省紀錄資料

18

蘇珊娜房舍(Susannah Place)

這些小房舍與街角的商店(格洛斯特街58至64號)的歷史可溯致1840年代，現在則成為展示當年傳統裝潢的博物館，完整呈現庫房、地下廚房之原貌，讓遊客能從中想像十九世紀中期典型工人階層的生活面貌。



照片：Ray Joyce，紐省歷史建築基金會(Historic Houses Trust of NSW)提供

蘇珊娜房舍(Susannah Place)18正對面是一處考古地，許多舊時代的房舍、商店與酒店的斷垣殘瓦與地基直接暴露在外，塞滿這個小地方。從蘇珊娜房舍往山丘上走，就可抵達澳洲酒店(Australian Hotel)19。

19

澳洲酒店(Australian Hotel)

酒店建於1914年，是典型的二十世紀早期建築，原始的壓制金屬天花板與蝕刻玻璃家具至今保存良好。分層的欄杆則順著崎嶇不平的地勢設計。造成奇特地形是因為街道為了興建港灣大橋而必須重新排列。

沿昆布蘭街向北走一小段路後，再走港灣大橋樓梯(Harbour Bridge Stairs)的地下道，您眼前的山丘就是天文台公園(Observatory Park)20。

20

天文台公園(Observatory Park)

這裡擁有全雪梨第一座風車，一般也稱此地為菲利浦堡壘或砲臺(Fort Phillip)或旗桿山丘(Flagstaff Hill)，最後則因1858年於此建立一座砂岩天文台而定名為天文台丘(Observatory Hill)。雖然對殖民天文學家這是進行科學觀察的建築物，但雪梨居民，這卻是最好的計時器。每天下午一點，尖塔頂端的球體會落下，指出正確的時間。天文台的入口設於山丘上，每天開放參觀，其花園則是欣賞山下美麗港灣與碼頭風光的好地點。



照片：Gary Deirmendjian作品，雪梨市議會檔案資料

21 威爾斯灣碼頭(Walsh Bay Wharves)

這座龐大的木造雙層碼頭是雪梨港灣歷史基金會(Sydney Harbour Trust, 後改名為海事服務局[Maritime Services Board])發起的龐大重整工程的一部分。雪梨港灣歷史基金會由政府於1901年成立,目的是使雪梨濱水地區更現代化,改善其雜亂無章且效能不佳的狀況。碼頭原始規劃是由混凝土建造,然而由於第一次世界大戰造成建材短缺,最後僅能選用木材。碼頭與其相連的沿岸庫房於1910年後的數年內建造,共同構成罕見的工業建築群。



照片: Patrick Bingham - 雪梨市政廳/雪梨市議會



照片: Patrick Bingham - 雪梨市政廳/雪梨市議會

國家歷史文物信託中心(National Trust Centre)²²位於天文台丘附近。若您時間有限,可省略這段行程,直接下山,沿原路往回走可抵達葛瑞森教堂(Garrison Church)²⁸。

22 國家歷史中心(National Trust Centre)

本區最古老的建築是1815年興建的雙層軍事醫院,此地目前面對著高速公路。醫院後來成為有名的Fort Street School,是殖民區第一所提供師資訓練的學校。國家歷史中心內設置S.H.Ervin藝廊、咖啡廳與商店。

從左邊的Agar Steps²³拾級而下,您可看到一小排排屋,然後您將抵達肯特街。Agar Steps的對面高街(High Street)上有雪梨港灣歷史基金會於二十世紀初期興建的房舍。

右轉沿肯特街往下走可達Argyle Place。抵達路口時,您的右邊有一所小型的St Brigid's Church School²⁴,是澳洲最古老的羅馬天主教建築,建於1834至1835年間。路口有一家郵局,斜對面則是雪梨最古老的酒吧之一Lord Nelson Hotel²⁵。

25 Lord Nelson Hotel

建於1836年,原來是前泥水匠William Wells的住家。Lord Nelson於1841年取得販酒執照,讓它成為雪梨歷史最悠久的酒吧之一,當年也是雪梨鎮升格為雪梨市的前一年。

從這裡沿著Argyle Place往右走,當然您也可繞道往左邊走,行經港灣歷史基金會建造的鄉村商店後,再到紅磚建築Pallisade Hotel²⁶。經過酒店後進入Merriman Street、往下走到底是小保留區(little reserve)²⁷,接下來您將看到一排座落在高聳岩石上的舊時代精緻聯棟建築,這裡最適合觀賞遠從水平線出現的船隻。沿著這些建築前的通道往回走,就可回到Lord Nelson²⁵。沿著Argyle Place走,經過草地後,就能到達葛瑞森教堂(Garrison Church)²⁸。

28 葛瑞森教堂(Garrison Church)聖三一教堂

紐省第一座正式的軍用教堂,專門供駐防Dawes Point的軍人使用。身著火紅外套的軍人從砲兵營列隊前進至Lower Fort Street參加清晨的禱告,壯觀情景不難想像。雖然教堂的正式名稱為聖三一教堂(Holy Trinity Church),不過葛瑞森教堂還是較為人熟知。教堂內目前仍有軍旗裝飾;此外,位於隔壁的小博物館也展示一些軍隊裡值得紀念的事物。



照片: Gary Deimendjian作品,雪梨市議會檔案資料

照片: Adrian Hall,雪梨市議會檔案資料



照片: 雪梨市議會檔案資料

沿Lower Fort Street往下走,滑鐵盧英雄酒店(Hero of Waterloo)²⁹就位於Windmill Street路口。

29 滑鐵盧英雄酒店(Hero of Waterloo)

滑鐵盧英雄酒店內,粗糙不平的砂岩牆壁與沉重的木頭橫樑,是船員艱苦人生的寫照。酒店由石匠George Paton於1843年興建完成。許多本地故事中的題材,例如隱密的地板門、被迫充當水手者以及偷運私酒等,都源自滑鐵盧英雄酒店。

殖民區

海關大樓至MillersPoint

穿越Windmill Street, 進入渡輪巷(Ferry Lane)③①。

30 渡輪巷(Ferry Lane)與 The Paddock

這條石板巷昔日可通往濱水區。本區的歷史可於巷弄內與下方的保留區The Paddock所保存的匾刻與招牌上略知一二。

離開The Paddock, 沿左側巷弄朝渡輪巷往上走約一半路程。Lower Fort Street上精緻的喬治亞式建築後方便是渡輪巷。若您走上右手邊的台階, 便能抵達這裡, 街角有私人博物館(Clyde Bank)③①。差不多在您正對面的建築是怡景灣大酒店(Harbour View Hotel)③②, 它也是由雪梨港灣歷史基金會所興建的。

往下走入喬治街(北段), 回到岩石區的途中將經過Cast Iron Urinal③③。

33 Cast Iron Urinal

這是本市僅存的最後一個鐵鑄小便池。在二十世紀初期的雪梨, 公廁與小便池(或稱小便處)是街景中很常見的景物。



照片: 雪梨市議會檔案資料

街道另一邊則是Dawes Point/Tarra③④。

34 Dawes Point/Tarra

Tarra是土著賦予此處的名字。英國經度局(British Board of Longitude)派遣至此興建天文台的天文學家Lieutenant William Dawes, 本身也是個語言學家, 而他與Patyegarang的友誼, 促成最早一部蒐集土著文字的字典, 目前將其保存於倫敦。1788年, 此地已設置第一座砲台, 而後對防禦工事的付出則顯然不足。根據Bligh總督於1808年的說法, 大多數安置於此的槍砲對使用者的威脅反而比對攻擊目標還大, 而且砲台底座也早遭白蟻侵蝕。

在保護區挖出的考古文物與其意義, 都備有詳細說明。若您時間充裕, 值得到此參訪。否則, 您可繼續沿喬治街(北段)往下走。現在, 您已經回到岩石區。

您可能想在此地結束這次行程, 留待未來再次探索岩石區。雪梨遊客中心(The Sydney Visitor's Centre)③⑦備有各式旅遊資訊與手冊, 而座落於附近肯達爾巷(Kendall Lane)的岩石區博物館(The Rocks Discovery Museum)④②則能為您提供岩石區的歷史與考古資訊。



歷史漫步之旅

如欲探索更多雪梨的歷史, 可索取這系列其他歷史漫步手冊。

詳情可於網站查詢:

www.cityofsydney.nsw.gov.au/history

或致電雪梨市9265 9333;

TTY: 9265 9276

本手冊由雪梨市議會歷史項目小組(History Program)提供。
2005年11月第四版。

